



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 7 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, August 12, 1970, and February 18, 1971

Entered into force February 18, 1971

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 12 août 1970 et le 18 février 1971

En vigueur le 18 février 1971

43 978 255

6 2977345

43 268 809

6 1646100

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE ARRANGEMENT RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR EXPORT EFFECTED BY AN EXCHANGE OF NOTES OF JULY 28, 1938

I

The Embassy of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs of Canada

Ottawa, August 12, 1970

No. 166

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the discussions which have taken place in the past several years between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Canada regarding the need to broaden the coverage of the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export, effected by exchange of notes of July 28, 1938⁽¹⁾, to cover modifications made in one country to aircraft registered in the other.

It is my understanding that as a result of these discussions Articles I, II and III of the Arrangement shall be amended to read as follows:

ARTICLE I

- (a) The present arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, including Alaska, and exported to Canada; and to civil aircraft constructed in Canada and exported to continental United States of America, including Alaska.
- (b) This arrangement shall extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes; to aircraft engines and propellers, to aircraft appliances, materials and parts, as well as to spare parts for aircraft, aircraft engines, propellers, and appliances which have been exported in accordance with this arrangement. As used herein, the word "aircraft" shall include any or all of the items specified in this paragraph.

ARTICLE II

- (a) The same validity shall be conferred by the competent United States authorities on certificates of airworthiness for export issued by the competent Canadian authorities for aircraft subsequently to be registered in the United States as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States, provided that such aircraft have been constructed in Canada in accordance with the airworthiness requirements of Canada.
- (b) The same validity shall be conferred by the competent United States authorities on a certification by the competent Canadian authorities

⁽¹⁾ Treaty Series 1938. No 10

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
MODIFIANT L'ARRANGEMENT RELATIF AUX CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ
POUR L'EXPORTATION QUI A ÉTÉ CONCLU PAR UN ÉCHANGE DE
NOTES EN DATE DU 28 JUILLET 1938

I

*L'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires
extérieures du Canada*

Ottawa, le 12 août 1970

N° 166

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu ces dernières années entre les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement du Canada concernant le besoin d'élargir la portée de l'Arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour l'exportation, qui a été conclu par un échange de notes en date du 28 juillet 1938,⁽¹⁾ afin que ledit Arrangement s'applique aux modifications apportées dans un pays à des aéronefs immatriculés dans l'autre.

Je crois comprendre que, par suite de ces entretiens, les Articles I, II et III de l'Arrangement seront modifiés et se liront ainsi qu'il suit:

ARTICLE I

- a) Le présent Arrangement s'applique aux aéronefs civils construits dans le territoire continental des États-Unis d'Amérique, y compris l'Alaska, et exportés au Canada; et aux aéronefs civils construits au Canada et exportés vers le territoire continental des États-Unis d'Amérique, y compris l'Alaska.
- b) Le présent Arrangement s'appliquera aux aéronefs civils de toutes les catégories, y compris ceux qui servent aux transports publics ou à des usages privés, aux moteurs et aux hélices d'aéronefs, aux instruments, accessoires et pièces détachées d'aéronefs, ainsi qu'aux pièces de rechange pour aéronefs, moteurs, hélices et instruments d'aéronefs qui ont été exportés conformément au présent Arrangement. Aux fins du présent Arrangement, le terme «aéronef» comprendra tout article ou tous les articles mentionnés dans le présent paragraphe.

ARTICLE II

- a) La même validité sera conférée par les autorités compétentes des États-Unis aux certificats de navigabilité pour l'exportation, délivrés par les autorités compétentes du Canada pour les aéronefs qui doivent, par la suite, être immatriculés aux États-Unis, comme si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements en vigueur en la matière aux États-Unis, à condition que ces aéronefs

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1938 n° 10

that the applicable United States airworthiness requirements for a major change in type design have been complied with as though the certification had been made under regulations in force on the subject in the United States.

ARTICLE III

- (a) The same validity shall be conferred by the competent Canadian authorities on certificates of airworthiness for export issued by the competent United States authorities for aircraft subsequently to be registered in Canada as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Canada, provided that such aircraft have been constructed in continental United States or Alaska in accordance with the airworthiness requirements of the United States.
- (b) The same validity shall be conferred by the competent Canadian authorities on a certification by the competent United States authorities that the applicable Canadian airworthiness requirements for a major change in type design have been complied with as though the certification had been made under regulations in force on the subject in Canada.

If the Government of Canada agrees with the terms of the present Note, I propose to Your Excellency that this Note and the Note in reply from Your Excellency communicating your Government's concurrence shall constitute an amendment of the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

E.M.B.
(Emerson M. Brown)

The Honorable Mitchell Sharp,
Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa.

aient été construits au Canada selon les prescriptions canadiennes concernant la navigabilité.

- b) La même validité sera conférée par les autorités compétentes des États-Unis à un certificat des autorités compétentes du Canada attestant que les prescriptions des États-Unis en matière de navigabilité applicables à une modification importante du modèle d'aéronef ont été observées, comme si le certificat avait été établi selon les règlements en vigueur en la matière aux États-Unis.

ARTICLE III

- a) La même validité sera conférée par les autorités compétentes du Canada aux certificats de navigabilité pour l'exportation, délivrés par les autorités compétentes des États-Unis pour les aéronefs qui doivent, par la suite, être immatriculés au Canada, comme si lesdits certificats avaient été délivrés conformément aux règlements en vigueur en la matière au Canada, à condition que ces aéronefs aient été construits dans le territoire continental des États-Unis ou en Alaska selon les prescriptions des États-Unis concernant la navigabilité.
- b) La même validité sera conférée par les autorités compétentes du Canada à un certificat des autorités compétentes des États-Unis attestant que les prescriptions canadiennes en matière de navigabilité applicables à une modification importante du modèle d'aéronef ont été observées, comme si le certificat avait été établi selon les règlements en vigueur en la matière au Canada.

Si le Gouvernement du Canada approuve les dispositions de la présente Note, j'ai l'honneur de proposer que cette Note et votre réponse communiquant l'acquiescement de votre Gouvernement constitueront une modification de l'Arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour l'exportation.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

E.M.B.

(Emerson M. Brown)

L'honorable Mitchell Sharp,
Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,
Ottawa

II

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of the United States of America

Ottawa, February 18, 1971

No. ECT-134

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 166 of August 12, 1970, concerning the discussions which have taken place in the past several years between representatives of our two Governments regarding the need to broaden the coverage of the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export effected by an Exchange of Notes of July 28, 1938,⁽¹⁾ to cover modifications made in one country to aircraft registered in the other.

I have the honour to inform you that my Government concurs in the amendments to the above Arrangements, as stated in your Note under reference. It is agreed, therefore, that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement to amend the Arrangement Relating to Certificates of Airworthiness for Export, to enter into effect on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
*Secretary of State for
External Affairs*

His Excellency
The Honourable Adolph W. Schmidt,
Ambassador of the United States of America,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty series 1938 No. 10

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 18 février 1971

N° ECT-134

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note N° 166 du 12 août 1970 touchant les discussions qui ont eu lieu depuis ces dernières années entre des représentants de nos deux Gouvernements concernant le besoin d'élargir la portée de l'Arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour l'exportation,—Arrangement qui a été conclu par un échange de notes en date du 28 juillet 1938,⁽¹⁾—afin que cet Arrangement s'applique aux modifications apportées dans un pays aux aéronefs immatriculés dans l'autre.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement approuve les modifications apportées dans votre Note. Il est entendu, par conséquent, que votre Note et la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constitueront un accord modifiant l'Arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour l'exportation, entrant en vigueur à la date de cette réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures
MITCHELL SHARP*

Son Excellence
Monsieur Adolph W. Schmidt,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
Ottawa.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1938 n° 10.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092022 4

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1971/7

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1971/7

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA © QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1974